

на землю, просит его рассказать Христу о своих страданиях и о муках других праведников, заключенных в аду.

Списки пространной редакции (Б) содержат вступление, которое отсутствует в А, — слова пророка Исаяи — обращение к небу и земле с просьбой прислушаться, что говорит господь: «Но пушу слово мое на землю, да спасу люди моя от лести сотонины» (Ар). Царь Давид возвещает скорое спасение, и, услышав призыв Давида к пророкам, Адам «вопяше бьющи в перси своя и в лице руками» (Ар) и обращается с речью-плачем к Лазарю. Редакция Б сохранила и логическое завершение сюжета: Лазарь передает Христу просьбу Адама, Христос спускается в ад и освобождает пленников. Этого нет в редакции А. Если в редакции А Адам называет среди томящихся в аду Авраама, Моисея, Ноя, Давида, Иоанна Предтечу, то в списках редакции Б речь Адама дополнена перечнем деяний других праведников — Исаяи, Даниила, Иеремии, Соломона. В редакции Б распространены и сами похвальные слова праведникам, которые произносит Адам.

Однако между редакциями, кроме разницы в полноте текста, существует различие в степени выражения идеи произведения.<sup>10</sup> В основе «Слова о Лазаревом воскресении» лежит идея несоразмерности действия и наказания за него, мысль о несправедливости бога, в чем и заключается апокрифическая сущность памятника. В списках редакции А эта тема подробно развивается в словах Адама, обращенных к богу. Сопоставим отрывок из плача Адама в обеих редакциях х:

Редакция А

У<sub>1</sub>

Се бо на земли сей толке в мал час видихом добра, и се уже в муки сен многа лета во обиде есмь; в мал час аз царь бых всем тварям божним, а се уже солнца твоего не вижду пресветлаго на многа лета, ни буря ветреных не слышу, господи. Аще, господи, аз согреших паче всех человек, то по делом моим воздал ми муку сию. Не жалуя ся, господи, но сего ради... ми, господи, аз бо, господи, по твоему образу сотворен, а ныне дьявол ругает ми ся и мучит мя зле, и нудит мя, господи. Аз бо в породе живях, а твою божественную заповед претступих...

Редакция Б

Ар

На се ли мя еси, господи, создал на кратко мне в свете твоём жити. Да сего ли ти ради, господи, землю неплодих человекы, да мене жаль ли ти, господи, или не жаль, аз бо, господи, согреших в делех своих, но того, господи, жаль, иже твоим созданием ад посмеяется и поругается.

Можно последовательно проследить, как редакция Б снимает тему страдания человека, тему сомнения — сокращает жалобу Адама, убирает в дальнейшем тексте фразу об Илье и Енохе, чьей счастливой участи желают для себя пророки. Такие фразы, как «а се и мя осуди в аде многа лета мучитися» (Пып), «а ныне дьявол ругает ми ся» (Пып), «дьявол мучит мя зле» (У<sub>2</sub>), исчезают в списках редакции Б.

Ив. Франко прав в том, что список С и, по-видимому, вся редакция Б в целом обработаны в духе памятников церковной литературы в большей степени, чем списки редакции А. Редакция А, по наблюдениям Ив. Франко, доносит более древний текст. Однако списки редакции Б сохраняют ряд таких чтений «Слова» в общих для обеих редакций местах, которые связаны с архетипом памятника.

<sup>10</sup> Характеризуя пинежские списки «Слова» в тезисах доклада, я, вслед за И. Я. Порфирьевым и Ив. Франко, не обнаружила идейной разницы между редакциями (М. В. Рождественская. К литературной истории текста..., стр. 13). Но дальнейшее исследование текста показало, что это не так.